

## Three events with acclaimed translator and Princeton professor

Dr Karen Emmerich



**Wednesday, October 18, 5pm in the Lindisfarne Centre (St. Aidan's College)**  
The Ethics of Interpreting and Translating with Refugees: A Conversation

**Thursday, October 19, noon in Elvet Riverside A56** (lunch will be served)  
Tricky 'Originals' and Literary Translation: A Workshop

**Thursday, October 19, 5pm in Elvet Riverside 153** (a reception will follow the talk)  
"Difference at the 'Origin', Instability at the 'Source': Translation as Translingual Editing"

This talk, which draws on Dr. Emmerich's recently published monograph *Translation and the Making of Originals* (Bloomsbury, 2017), contests from a range of perspectives both theoretical and empirical the commonly held notion that translations are a derivative product, one that necessarily betrays a prior—and superior—original. Understanding translation instead as an iterative mode of interpretation, she will also explore some of the ways in which translations can fix or transform the “source” text.

**Dr. Emmerich** has translated a dozen novels and book-length poetry collections from Modern Greek into English. Her translation of Yannis Ritsos' *Diaries of Exile* (rendered into English with Edmund Keeley), was awarded a PEN prize. Currently an Assistant Professor of Comparative Literature at Princeton University, she has also taught at the University of Oregon (where she was a founding member of the SOCE collective) and at the University of Cyprus.

Contact Dr. Marc Schachter ([marc.schachter@durham.ac.uk](mailto:marc.schachter@durham.ac.uk)) with any questions.